Ongi etorri Hernanira!

¡Te damos la bienvenida a Hernani!



BALIABIDEEN GIDA GUÍA DE RECURSOS

Hernaniko Udala

Gida hau zure esku artera iritsi bada, ziurrenik, azken hilabete hauetan Hernanira bizitzera etorri zarelako izango da. Lehenik eta behin, ongi etorri!

Hernanik Harrera Herria izatearen erronkari eutsi dio. Izan ere, pertsona orok mugimendurako eskubidea dugu, eta mugitu izan gara, bai gaur egun eta baita historian zehar ere. Bai mundu zabalean, baita gurean ere. Euskal Herrian zein Hernanin.

Herri hau guztiona bezain zurea sentitzea nahi dugu, herriaz gozatzea eta denon artean Hernani bizigarriago bat egiten jarraitzea.

Gida honetan herriko baliabide eta informazioa aurkituko duzu. Alde batetik, oinarrizko beharretarako informazioa gehitu dugu gidan, oinarrizko beharrak eta oinarrizko eskubideak direla ulertzen baitugu. Eta bestetik, herrian parte aktibo izatera animatu nahi zaitugu, eta horretarako edukiak ere jaso dira.

Bi hizkuntzatan jaso duzu gida, zuretzat gertukoen egiten zaizun horretan, eta gurean, euskaraz.

Gidan jasotzen denaz gain informazio gehiago behar baduzu, Harrera Bulego Integralera jo dezakezu, eta bertan informazio osagarria jaso ahal izango duzu.

Si esta guía ha llegado a tus manos probablemente sea porque has venido a vivir a Hernani en los últimos meses. En primer lugar, te damos la bienvenida, Ongi etorri Hernanira!

Hernani ha aceptado el reto de ser un Municipio de Acogida. Siempre nos hemos desplazado a lo largo de la historia, al igual que hoy día. Tanto a través del mundo, como aquí, dentro de nuestra tierra. Tanto en el País Vasco como en Hernani. Creemos que todas las personas tenemos derecho a la movilidad.

Queremos que sientas este pueblo tan tuyo como de todas las personas que lo habitamos, que disfrutes del él y que entre todas y todos sigamos haciendo un Hernani más habitable.

En esta guía encontrarás tanto recursos como información local. Por un lado, información sobre las necesidades básicas, porque entendemos que constituyen derechos fundamentales. Por otro lado, ofrecemos contenidos que te pueden animar a participar activamente en la vida local.

Has recibido la guía en dos lenguas, en la que te es más cercana, y en la nuestra, en euskera.

Si necesitas más información, puedes dirigirte a la Oficina Integral de Acogida (Harrera Bulego Integrala), donde podrás disponer de ella.

Gipuzkoako lurraldearen ipar-ekialdean kokatutako herria gara eta jatorri ezberdinetako 20.565 biztanlek osatzen dugu (2022ko datuen arabera). Donostiatik, hiriburutik, oso hurbil kokatuta gaude, eta gure inguruneko herri-hiriekin komunikabide eta garraio publiko zerbitzu zabala dugu.

Horrez gain, Hernaniren lurralde eremua oso zabala da, eta hiriguneaz gain, Urumea ibaia eta Aiako Parkea ingurune naturalaz goza dezakegu Hernanitik atera gabe (berdeguneak, mendi ibilbideak, kirol jarduerak naturan...).

XIX eta XX. mendeetan landa eta baserri herria izatetik hiri industrial izatera igaro zen, eta horrek migrazio asko jaso duen herri bilakatu du. Gaur egun zerbitzuen sektorea da nagusi Hernanin, baina landa giroaren zein industriaren presentzia nabarmena da herrian.

Gauzak honela, ondare historiko oparoa jasotzen dute bai natur eremuek (historiaurreko aztarnak, esaterako) eta baita gure kale eta hiriguneak ere (gure historia garaikidea, kultur ondarea, etab.).

Herriko jai nagusiak San Joanak izaten dira, ekainaren 23tik 27ra, udako solstizioan, eta jaietan egiten den ospakizunen artean Azeri Dantza nabarmentzen da (inauterietan ere egiten da). Urtean zehar ere ekintza kultural oso anitzak antolatu eta haiez gozatzeko aukera izaten dugu.





Somos un pueblo situado al noreste del territorio de Gipuzkoa y lo formamos 20.565 habitantes de diferentes orígenes (según datos de 2022). Al estar muy cerca de la capital, Donostia-San Sebastián, disponemos –junto con los municipios de nuestro entorno– de un amplio servicio de comunicaciones y transporte público.

El municipio de Hernani es muy extenso: podemos disfrutar del entorno natural del río Urumea y del Parque de Aia sin salir de Hernani (zonas verdes, senderos montañosos, actividades deportivas en la naturaleza...).

Los siglos XIX y XX pasó de ser un entorno rural, poblado de caseríos, a una ciudad industrial, lo que atrajo un importante movimiento migratorio. Aunque en la actualidad el sector servicios es el principal, la importancia del medio rural y de la industria es también notable.

Así, podemos disfrutar de un rico patrimonio histórico, tanto en espacios naturales (restos prehistóricos, p. ej.), como en calles y núcleos urbanos (nuestra historia contemporánea, patrimonio cultural...).

Las fiestas patronales (San Juan) se celebran del 23 al 27 de junio, en el solsticio de verano, y entre las celebraciones festivas destaca la "Azeri Dantza" (que también se hace en carnavales). Durante el año, además, organizamos y disfrutamos de actividades culturales muy diversas.

Euskara

Hernaniko Udala,
Euskara Zerbitzua
Ayuntamiento de Hernani,
Servicio de Euskera

Gudarien plaza,
1. solairua Ezk.

943 337029

euskara@hernani.eus

Udal euskaltegia
Euskaltegi Municipal

Karobieta kalea, 63

943 331895

euskaltegi@hernani.eus

AEK Euskaltegia

Larramendi kalea, 11

943 557801

hernani@aek.eus

Euskara da Hernaniko berezko hizkuntza eta udalerriko bi hizkuntza ofizialetako bat, gaztelaniarekin batera. Bi hizkuntza horiez gain badira beste hainbat hizkuntza herrian, jatorri anitzeko herritarrak bizi direlako Hernanin.

Herritarren % 60k badaki euskaraz hitz egiten, eta badira beste % 20 ulertu egiten dutenak nahiz eta hitz egiteko gai izan ez. Hala ere, hizkuntza gutxiagotua da euskara gure herrian, eta gaztelaniaren nagusitasuna agerikoa da.

Baina bai Udala eta baita herritarrak ere lanean ari gara euskarak izan dezan nagusitasuna Hernanin, hizkuntza aniztasuna balioan jarriz, euskaraz bizi nahi dugulako gure herrian.

El euskera es la lengua propia de Hernani y una de las dos lenguas oficiales del municipio, junto con el castellano. Además, se hablan otras muchas lenguas, ya que en Hernani conviven personas de orígenes muy diversos.

El 60% de la población sabe hablar euskera y otro 20% lo entiende, aunque no sea capaz de hablarlo. Sin embargo, el euskera es una lengua minorizada en nuestra localidad y el dominio del castellano es evidente.

Por ello, tanto el Ayuntamiento como las y los habitantes de Hernani estamos trabajando para que, poniendo en valor la diversidad lingüística, en Hernani predomine el euskera, porque en nuestro pueblo queremos vivir en euskera.

Horregatik, garrantzitsua da Hernaniko Udalarentzat, herrira zatozten bizilagun berriak euskarara hurbiltzea, euskara ikastea eta bertako euskaldunoi euskara erabiltzeko eskatzea.

Baliabide asko daude Hernanin euskara ikasteko eta praktikatzeko, bai haur eta gazteentzat eta baita helduentzat ere.

Por eso es importante para el Ayuntamiento de Hernani, que las y los nuevos vecinos que vengan al pueblo se acerquen al euskera, aprendan euskera y pidan a las personas que hablen nuestra lengua que lo utilicen.

En este sentido, Hernani cuenta con numerosos recursos para aprender y practicar euskera, tanto para la infancia y juventud, como para personas adultas.





Hernaniko Udala,
beheko solairua,
Gudarien plaza

Harrera Bulego Integrala

Oficina Integral de Acogida

Herrira etorri berri diren pertsona guztiei eskaintzen zaien zerbitzua da. Gida honen informazioa osatzeko edota zehaztasun gehiago jasotzeko, baliabide eta xehetasun guztiak eskaintzen dira modu pertsonalizatuan.

Zerbitzua doakoa da, ez da erroldatua egon behar. Goizeko zein arratsaldeko ordutegia du eta Herritarren Harrera Zerbitzuan hitzordua eskatuz iritsiko zara bertara.

Es un servicio que se presta a todas las personas que acaban de llegar al municipio. Para completar la información de esta guía y/o ampliar los detalles, se ofrecen todos los recursos y detalles de forma personalizada.

El servicio es gratuito, sin necesidad de empadronamiento, y tiene horario de mañana o tarde. Hay que pedir cita en el Servicio de Atención a la Ciudadanía (HHZ).

Udala
Ayuntamiento

www.hernani.eus

Gudarien plaza, 1

943 337 000

Astelehenetik ostiralera
De lunes a viernes:
8:00 -14:00.

Astearte eta ostegunetan
Martes y jueves:
8:00-19:00

hhz@hernani.eus

@hernanikoudala

Hernaniko Udala

@hernanikoudala

Hernaniko Udaletxea herriko plaza nagusian dago, Gudarien Plazan. Herritarrek hautatutako udal ordezkariek eta udal langileen gehiengoak bertan burutzen du bere jarduna.

El Ayuntamiento de Hernani se ubica en la Plaza Mayor, llamada Gudarien Plaza. Las y los representantes elegidos por la ciudadanía y la mayoría de las personas que trabajan en el Ayuntamiento desarrollan allí su actividad.

HHZ (Herritarren Harrera Zerbitzua)

Eraikinaren behe solairuan HHZ aurkituko duzu. Udaleko leihatila bakar gisara funtzionatzen du, herritarrek udalaren inguruan bai eta herriaren inguruan ere gehien eskatzen dituzten informazio, tramite eta udal zerbitzuak eskainiz.

HHZ (Servicio de Atención a la Ciudadanía)

Se encuentra en la planta baja del Ayuntamiento. Funciona como ventanilla única municipal, ofreciendo la información, trámites y servicios municipales más demandados por la ciudadanía, tanto acerca del ayuntamiento como sobre la localidad.

Zerbitzu nagusiak:

- Informazioa.
- Udalari zuzendutako agirien sarrera erregistroa (baita Gipuzkoako Foru Aldundiari eta Eusko Jaurlaritzari zuzendutako agiriak ere).
- Tramiteak egitea momentuan bertan.
- Agiriak konpultsatzea.
- Inprimakiak eta agiriak eskatzea.
- Zerga, tasa, prezio publiko eta isunen ordainketak egitea.
- Galdutako gauzak jasotzea.
- Abisuak, kexak, iradokizunak eta erreklamazioak jasotzea.

Servicios principales:

- Información.
- Registro de entrada de documentos dirigidos al Ayuntamiento (así como los dirigidos a la Diputación Foral de Gipuzkoa y al Gobierno Vasco).
- Realización de trámites al momento.
- Compulsa de documentos.
- Solicitud de impresos y documentos.
- Pago de impuestos, tasas, precios públicos y multas.
- Recogida de objetos perdidos.
- Recepción de avisos, quejas, sugerencias y reclamaciones.

ERROLDATZEA
EMPADRONAMIENTO

Pertsona oro bizi den udalerrian izena emanda egon behar da. Erregistro administratibo bat da, eta inskribatua egotearekin, eskubide publiko batzuk aitortzen zaizkizu, besteak beste:

- Udal zerbitzuetan izena eman eta zerbitzu horiek erabiltzeko aukera, kultur etxeko ikastaroetan eta kiroldegiko ikastaroetan, adibidez.
- Osasun publikorako txartela.
- Diru-laguntza eta bonifikazioetarako aukera.
- Seme-alabak izatearen kasuan, eskolaratzea.

Aurrez aurre egin behar da HHZ-Herritarren Harrera Zerbitzuan (Udaletxeko behe solairuan). Informazio guztia bertan jasoko duzu eta normalean, egunean bertan egiten da.

Toda persona deberá estar inscrita en el municipio de residencia. Es un registro administrativo por el que, con su inscripción, se reconocen una serie de derechos públicos, entre ellos:

- Posibilidad de inscripción y uso de los servicios municipales, como los cursos de la casa de cultura y del polideportivo.
- Tarjeta de Salud Pública.
- Posibilidad de obtener subvenciones y bonificaciones.
- Escolarización de hijos e hijas.

Se realiza de forma presencial en el Servicio de Atención a la Ciudadanía (planta baja del Ayuntamiento). Normalmente se tramita al instante, y dispones de toda la información allí mismo.

erabaki.hernani.eus

partehartzea@hernani.eus

HERRI PARTAIDETZA
PARTICIPACIÓN CIUDADANA

Udal honetan herritarrek politika publikoetan iritzia emanez edota erabakiak hartuz parte hartzeko hainbat aukera eskaintzen dira. Kontseilu eta foro ezberdinetan parte hartzeko aukera irekitzen da, besteak beste:

- Berdintasun Kontseilua
- Adinekoen Kontseilua
- Kooperazio Taldea
- Gaztetu Hernani, Gazte Kontseilua

Aipatutakoez gain, beste hainbat foro eta prozesu ere bultzatzen ditu, eta horien inguruko informazio guztia aurkituko duzu web orrian.

Se ofrecen diversas posibilidades de participación ciudadana en las políticas públicas y/o en la toma de decisiones. Existe la posibilidad de participar en diferentes consejos y foros como:

- Consejo de Igualdad
- Consejo de Personas Mayores
- Grupo de Cooperación
- Gaztetu Hernani, Consejo de la Juventud

Además de los foros y procesos citados, encontrarás información sobre otras iniciativas del estilo en la página web.



HERNANI BURUJABE

burujabe.hernani.eus

Azken urteetan Hernani Burujabe izeneko proiektua sustatu da. Tokiko garapen burujabea bultzatu nahi da, herritarron eta komunitatearen ongizatea sustatu, eta horretarako erakunde publikoak (udala), ehun ekonomikoak (enpresa txiki eta ertainak, kooperatibak eta enpresa publikoak) eta herritarrek elkarrekin bultzatutako proiektuak sortzen gabiltza, besteak beste, elikadura, energia, zaintza, telekomunikazioa edota merkataritzan. Proiektu honetan ere herritarrek paper oso garrantzitsua dute, eta parte hartzeko, antolatzeko zein jarduera ezberdinak bultzatzeko aukera anitzak zabaltzen ditu.

Además, en los últimos años se ha impulsado el proyecto denominado “Hernani Burujabe”. Es una iniciativa que busca promover el desarrollo local soberano, el bienestar de la ciudadanía y de la comunidad, a través de proyectos impulsados conjuntamente por instituciones públicas (Ayuntamiento), por el tejido económico (pequeñas y medianas empresas, cooperativas y empresas públicas) y por la ciudadanía, en ámbitos como la alimentación, la energía, el cuidado, las telecomunicaciones o el comercio. También en este proyecto la ciudadanía juega un papel muy importante y abre un amplio abanico de posibilidades de participación, de organización y de promoción de diferentes actividades.

hernani
burujabe

Osasuna
Salud

Hernaniko Osasun Zentroa
Centro de Salud de Hernani

osakidetza.euskadi.eus

Aristizabal kalea, 1

943 00 66 66

Arreta ordutegia:
8:00-20:00

Larrialdiak / Urgencias:
112

Erroldan altan ematearekin batera, pertsona orok Osakidetzaren osasun sistema publikorako aukera dugu. Osasun sistema publikoa Hernaniko Osasun Zentroaren bitartez eskaintzen da, eta sistema publikoa den neurrian, mediku laguntza doakoa da. Hala ere, osasun zentrora hurbilduz gero, dituzun eskubideen informazioa jasoko duzu.

Medikuarekin egoteko hitzordua hartu beharra dago larrialdia ez den kasuetan, bai bertako harreran, interneten edo telefono bidez.

Osasun txartela ateratzeko osasun zentrora joan beharra dago.

Al darnos de alta en el padrón, todas las personas tenemos la posibilidad de acceder a los servicios de Osakidetza, el sistema sanitario público que se presta a través del Centro de Salud de Hernani, siendo la asistencia médica gratuita. Para recibir información sobre tus derechos te puedes acercar al Centro de Salud, donde te informarán debidamente.

Salvo en los casos de urgencia, es necesario concertar cita, ya sea en recepción, por internet o por teléfono.

Para obtener la tarjeta sanitaria es necesario acudir al centro sanitario.



Kultura
Cultura

Herri honen DNAn dago aktibo izatea, eta horren adibide dugu Hernanin antolatzen diren kultur jarduera anitza eta elkartegintza zabala.

Erreferentziazko gune nagusia Biteri Kultur Etxea da, bertan ikastaroak, erakusketak, musika, antzerki, dantza, zinema eta kultur arloko beste hainbat jarduera antolatzen dira.

Kultur jarduera eta ekintzak oso anitzak eta ugariak dira. Ezagutzera eta bertan parte hartzera animatu nahi zaitugu. Hilabete hasieran Hernaniko Udalak egitaraua publiko egiten du esku-orri batean, herriko eragile zein udalak antolatutako ekintza guztiekin. Horrez gain, Biteri Kultur Etxean haur zein helduentzako ikastaro eskaintza oso zabala antolatzen da.

Kultura arloko informazioa kontsultatzeko:

Nos gusta la actividad, lo llevamos en nuestro ADN, y un ejemplo de ello es la gran variedad de actividades culturales y asociativas que se organizan en Hernani.

El centro cultural de referencia es Biteri Kultur Etxea (casa de cultura Biteri), donde puedes disfrutar de cursos, exposiciones, música, teatro, danza, cine y otras ofertas culturales.

Las actividades culturales son muy variadas y numerosas. Te animamos a que las conozcas y participes en ellas. A comienzos de mes el Ayuntamiento de Hernani hace público el programa, a través de un folleto con las actividades organizadas, tanto por el ayuntamiento, como por otros agentes locales. Además, en Biteri Kultur Etxea se desarrolla una amplia oferta de cursos para menores y personas adultas.

Fuentes de información cultural:



Biteri Kultur Etxea

kultura.hernani.eus

Nafar Kalea, 18

943 55 29 62

Astelehenetik ostiralera
De lunes a viernes:
9:00 – 22:00

Larunbatetan / Sábados:
9:00 – 13:00

@hernanikultura

@hernanikultura

- Hernaniko elkarteek eta udalak hilabeterako antolatutako programazio orria etxeetako postontzietan banatzen dute.
- **Kultura.hernani.eus** atarian Hernaniko Udalaren kultur programazioa ikusi ahal izango duzu.
- Biteri kultur etxeko ikastaroen eskaintza.

- La hoja de programación mensual (municipal y de asociaciones de Hernani) se buzonea en los domicilios.
- También puedes consultar la oferta municipal en la página **kultura.hernani.eus**
- Para consultar la oferta de cursos te puedes dirigir a Biteri Kultur Etxea

Astelehenetik ostiralera
De lunes a viernes:
9:00 – 14:00 /
16:00 – 22:00

Larunbatetan / Sábados:
10:00 – 13:00

liburutegia.hernani.eus

Nafar kalea, 18

943 55 29 66

liburutegi@hernani.eus

688 635 462

@libhernani

@libhernani

LIBURUTEGIA
BIBLIOTECA

Biteri Kultur Etxean kokatua dagoen udal zerbitzua da. Erabat doakoak diren baliabide eta aukera asko eskaintzen ditu, besteak beste:

- Liburutegiko sarreran, informazioa eta harrera egingo dizute, behar duzun informazio guztia eskainiz.

Se trata de un servicio municipal ubicado en Biteri Kultur Etxea. Ofrece una gran variedad de recursos y posibilidades totalmente gratuitas, como:

- Atención e información sobre todo lo que necesites en la entrada de la biblioteca.

- Sarreran, prentsa eta aldizkariak irakurtzeko gunea du, azken nobedadeen atala, fonoteka eta bidaia gidak.

- Helduen sailean katalogo zabala dute. Mota guztietako liburu, komiki eta DVDak aurkituko dituzu (bertan, eta bestela, beste liburutegi batetik ekarriko dizute).

- Haurren saila ere badu: txikienentzako txokoa, komikiak, bideoteka eta erreferentzia liburuak (fantasia, beldurra, umorea, egunerokoa, beste hizkuntzetan...).

- 16 urtetik gorako helduentzat kontsultarako dokumentazioa du eta baita ikasgelak ere (liburutegian bertan eta kultur etxearen behe solairuan).

- Interneterako ordenagailuak eta Wifi zerbitzua eskaintzen dira.

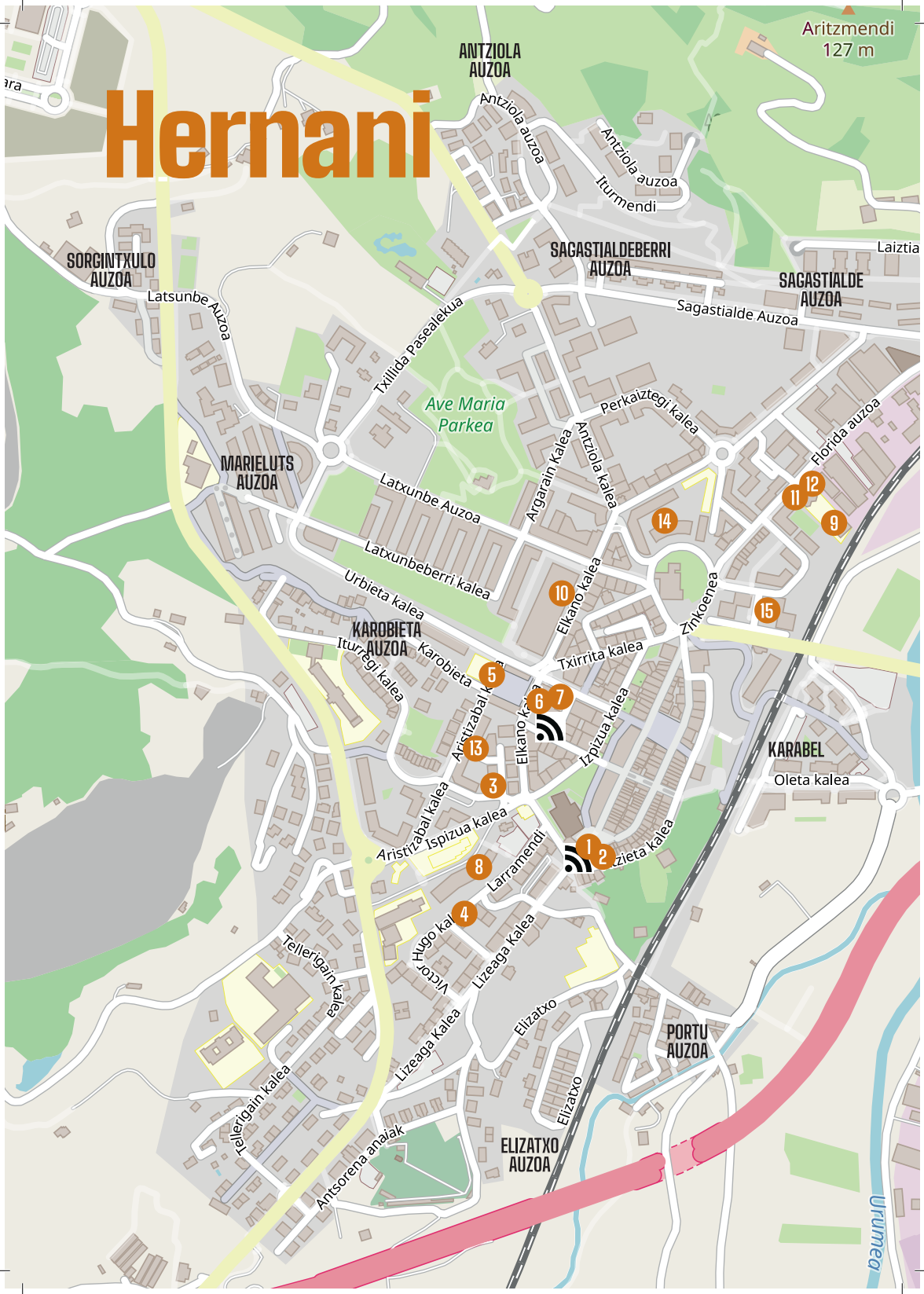
- Cuenta con un espacio de lectura de prensa y revistas, un apartado de últimas novedades, fonotecas y guías de viaje.

- La sección de personas adultas cuenta con un amplio catálogo en el que encontrarás todo tipo de libros, comics y DVDs (o te los traerán de otras bibliotecas).

- También cuenta con un departamento infantil: un rincón para las y los más pequeños, cómics, videoteca y libros de referencia (fantasía, miedo, humor, cotidianidad, en otras lenguas...).

- Dispone de documentación de consulta para mayores de 16 años y de aulas (en la propia biblioteca y en la planta baja de la casa de cultura).

- Se ofrecen ordenadores para internet y servicio wifi.


Hernani
ANTZIOLA AUZOA
Antziola auzoa
Aritzmendi 127 m
Iturmendi
SAGASTIALDEBERRI AUZOA
Laiztia
SAGASTIALDE AUZOA
Sagastialde Auzoa
SORGINTXULO AUZOA
Latsunbe Auzoa
Txillida Pasealekua
Ave Maria Parkea
Perkaiztegi kalea
Florida auzoa
MARIELUTS AUZOA
Latxunbe Auzoa
Argarain Kalea
Antziola kalea
Latxunbeberri kalea
Urbieta kalea
Elkano kalea
Zinkoenea
KAROBIETA AUZOA
Iturregi kalea
Karobieta
Txirrita kalea
Aristizabal kalea
Izpizua kalea
KARABEL
Oleta kalea
Ispizua kalea
Larramendi
Hugo kalea
Lizeaga Kalea
Elizatxo
Telleriagain kalea
PORTU AUZOA
ELIZATXO AUZOA
Antsorena anaiak
Urumea



1 **Udaletxea**
Ayuntamiento

2 **Herritarren Harrera Zerbitzua**
Servicio de Atención a la Ciudadanía

3 **Udal euskaltegia**
Euskaltegi municipal

4 **AEK euskaltegia**
Euskaltegi AEK

5 **Osasun Etxea**
Centro de Salud

6 **Biteri Kultur etxea**
Casa de cultura Biteri

7 **Liburutegia**
Biblioteca

8 **Zerbitzu sozialak**
Servicios sociales

9 **Enplegua. Iturola**
Empleo

10 **Kiroldegia**
Polideportivo

11 **Kulturarteko Plaza Feminista**

12 **AHMER-SOS Arrazakeria**
Racismo

13 **Hezkuntza eta gazteria**
Educación y juventud

14 **Udaltzaingoa**
Policía municipal

15 **Posta**
Oficina de Correos



Sandiusterri kalea, 1

943 55 78 54

zerbitzusozialak@
hernani.eus

Zerbitzu sozialak
Servicios sociales

Hernaniko Udaleko Zerbitzu Sozialak herri osoari zuzendua dagoen udal zerbitzua da. Helburu nagusia herritar guztien gizarteratzea da, autonomia eta gizarte ongizatea bultzatzea eta, bereziki, herritarren behar nahiz bizitza proiektuaren garapen autonomorako zailtasunak dituzten pertsona, familia eta taldeei zuzendutako zerbitzua eskaintzea. Gure herrian egoera ahulean dauden pertsonei laguntza berezia eskaintzen zaie.

Baliabide publikoak eta laguntzak eskaintzen dira, gizarteratzea, autonomia eta ongizatea bultzatzeko, adibidez:

Los Servicios Sociales del Ayuntamiento de Hernani son un servicio municipal dirigido a toda la población. El objetivo principal es promover la inclusión social, la autonomía y el bienestar social de toda la ciudadanía, y en particular, ofrecer un servicio dirigido a las personas, familias y colectivos con dificultades para el desarrollo autónomo de su proyecto de vida y para la satisfacción de sus necesidades. Se presta una atención especial a las personas en situación de vulnerabilidad en Hernani.

Se ofrecen recursos y ayudas públicas para promover la inclusión social, la autonomía y el bienestar, por ejemplo:

- Baztertuta edo baztertzeko arriskuan dauden pertsona eta egoerei bideratutako baliabideak.
- Mendekotasun fisikoa, psikikoa, sentsoriala eta burueritasuna duten pertsonei tramitazioak, laguntza bereziak, mendekotasun azterketak, eta abar bideratzeko laguntza zuzena eskaintzen da.
- Babesa behar duten edo babesgabetasun egoeran dauden adin txikikoentzako baliabideak.
- Banaketa prozesuak eta tratu txarrak direla medio kaltetuak izan diren pertsonentzako aholkularitza.
- Indarkeria matxista kasuetarako laguntza eta orientazioa.
- Elkarbizitza nahiz familia antolaketa dela kausa, arazoak dituzten familia eta pertsonei zuzendutako aholkularitza.

- Recursos destinados a personas en situación o riesgo de exclusión.
- Se ofrece apoyo directo a personas con dependencia física, psíquica, sensorial y con enfermedad mental, para realizar trámites, solicitar ayudas especiales, estudios de dependencia, etc.
- Existen también recursos para menores en desprotección o con necesidad de protección.
- Asesoramiento a personas afectadas por procesos de separación y maltrato.
- Apoyo y orientación ante la violencia machista.
- Asesoría dirigida a familias y personas con problemas de convivencia y organización familiar.





iturola.eus
Florida auzoa 28
943 25 63 47
info@iturola.eus
@IturolaHernani
@IturolaHernani
@IturolaHernani
@IturolaHernani

Enplegua
Empleo

Hernanin enpleguari eta lan munduratzeari lotutako hainbat zerbitzu eta baliabide aurkituko dituzu, besteak beste:

En Hernani encontrarás servicios y recursos relacionados con el empleo y la inserción laboral como:

ITUROLA

Berrikuntza eta eraldaketa sozialean oinarritzen diren esperientzia ekonomikoen bilgunea da, eta proiektu sozioekonomikoak garatzeko baliabideak eskaintzen dira bertan.

Espacio de encuentro sobre experiencias económicas basadas en la innovación y la transformación social, en el que se ofrecen recursos para el desarrollo de proyectos socioeconómicos.

Lanerako espazio partekatua da, sektore ezberdinetako profesionalak elkartu eta giro kolaboratzailean beren eguneroko jarduna eta proiektuak garatzeko gunea.

Es un espacio compartido de trabajo, donde profesionales de diferentes sectores se reúnen y desarrollan su actividad diaria y proyectos en un entorno colaborativo.

Ekintzaileek, freelance-ek, autonomoek, GKEek, elkarteek eta finkapen fasean dauden enpresek parte har dezakete bertan.

Pueden participar personas autónomas, emprendedoras, freelance, ONGs, asociaciones y empresas en fase de consolidación.

ENPLEGU ORIENTAZIOA
ORIENTACIÓN PARA EL EMPLEO

Florida auzoa 28

688 63 52 82

Langabezian bazaude, baita enplegua baduzu edota aldatu nahi baduzu ere, orientazioa eskainiko zaizu zerbitzu honetan. Enplegua bilatzeko hainbat teknikatan trebatzen da: curriculum vitae-aren hainbat formatu landu, harremanen kudeaketa, hautaketa-prozesuetarako tresnak eta lana bilatzeko sare sozialen kudeaketa. Lanbide edo enplegu bat egoki aukeratzen lagunduko zaizu, zure interes pertsonalak jendartearen eta lan-merkatuaren beharrekin integratuz.

Herriko zerbitzu eta baliabideez gain, hona informazio osagarri gehiago:

Si estás en paro, o tienes empleo, pero quieres cambiar, podrás recibir orientación en este servicio. Se ofrece formación en diferentes técnicas de búsqueda de empleo: elaboración de diferentes formatos del currículum vitae, gestión de relaciones, herramientas para procesos selectivos y gestión de redes sociales de búsqueda de empleo. Se te ayudará a elegir adecuadamente un oficio o un empleo, integrando tus intereses personales con las necesidades de la sociedad y del mercado laboral.

Información sobre servicios y recursos, fuera de Hernani:

GIZARTE SEGURANTZA SEGURIDAD SOCIAL

Pio XII.aren Plaza 2, behea.
Donostia

943 47 25 36

LANBIDE (SERVICIO VASCO DE EMPLEO)

Donostia Etorbidea, 5
Lasarte-Oria

945 16 06 00

Jarduera fisikoa eta kirola Actividad física y deporte

Kiroldegia Polideportivo

kirola.hernani.eus

Elkano kalea, 27

943 55 21 85

Astelehenetik ostiralera
De lunes a viernes:
6:45 – 22:30

Larunbatetan / Sábados:
9:00 – 20:30

Igande eta jai egunetan /
Domingos y festivos:
8:30 – 13:30

@HKirola

Hernaniko Udalak, Jarduera Fisiko eta Kirol Sailaren bidez, jendarte aktiboagoa eta osasuntsuagoa bultzatzeko helburua du. Biztanleriarengan jarduera fisikoa egiteko ohitura sortzea da helburua, eta horretarako bai udalak eta baita herrian ditugun kirol elkarte eta jarduera ugariek, aukera oso zabala eskaintzen dute. Horrez gain, kirol jarduerak bultzatzen dira gizarte talde espezifikoetan, hala nola, emakumeen kirola, haur eta gaztetxoena, adineko pertsonena, etab.

Udaletxeko kirol sailean informazio ugari jaso ahal izango duzu: Eskola Kirola, ttapa-ttapa, Kiroldegiaren funtzionamendua, kiroldegiko ikastaroak, herriko kirol instalazioak, igerilekua, udako igerileku irekiak, kirol elkarteen mapa eta antolatzen dituzten jarduerak, etab.

El Ayuntamiento de Hernani, a través de su Departamento de Actividad Física y Deporte, tiene como objetivo promover una sociedad más activa y saludable. El objetivo es generar hábitos de actividad física en la población, y para ello tanto el Ayuntamiento como las numerosas asociaciones deportivas del municipio ofrecen un amplio abanico de posibilidades. Además, se promueven actividades deportivas específicas, como deporte femenino, infantil y juvenil, de personas mayores, etc.

En el Área de Deportes del Ayuntamiento podrás encontrar información sobre: Deporte Escolar, "ttapa ttapa" (paseos), funcionamiento y cursos del polideportivo, instalaciones deportivas locales, piscina cubierta, piscinas abiertas de verano, mapa de clubes deportivos y actividades que organizan, etc.

Kulturarteko Plaza Feminista

Florida auzoa, 28

943 33 70 17

Astelehenetik ostiralera
De lunes a viernes:
9:30-21:00

Larunbatetan:
9:30–13:00 eta hileko 1. eta 3. larunbatetan baita arratsaldetan ere (16:00–20:00) / Sábados:
9:30-13:00 y 1er y 3er sábado también por la tarde (16:00-20:00)

kulturartekoplazafeminista@hernani.eus

@HernaniPlazafem
@HernaniPlazafem
@HernaniPlazafem

Feminismoaren aldeko eta arrazakeriaren aurkako espazioa da. Emakumeen ahalduntze prozesuak sustatzeaz gain, kultura anitzeko pertsonen topalekua ere bada. Feminismoan aritzen diren edota arrazakeriaren aurka lanean ari diren herri-eragileentzako tokia da; horien arteko sarea eta aliantzak egiteko.

Kulturarteko Plaza Feministan honako **zerbitzu eta baliabide** hauek topa ditzakezu:

- Emakumeentzako Jabetze Eskola.
- Sexu eta bikote aholkularitza.
- Emakumeenganako diskriminazio eta indarkeria egoeren gaineko aholkularitza juridikoa.

Es un espacio a favor del feminismo y contra el racismo. Además de promover procesos de empoderamiento de las mujeres, es un punto intercultural de encuentro. Es un espacio para agentes populares que trabajan en el ámbito del feminismo y del antirracismo; un lugar donde establecer redes y alianzas.

En Kulturarteko Plaza Feminista (Plaza Feminista Intercultural) puedes encontrar los siguientes **servicios y recursos**:

- Escuela de Empoderamiento para Mujeres.
- Asesoramiento sexual y de pareja.
- Asesoramiento jurídico en situaciones de discriminación y violencia hacia las mujeres.





- Indarkeria matxista jasan duten emakumeen elkar zaintzarako taldea.
- Dokumentazio gunea: feminismoa, kulturartekotasuna eta lankidetza gaien inguruan.
- Bulegoak: Udaleko Berdintasun, Kulturarte-kotasun eta Lankidetza arloak eta AMHER SOS Arrazakeria elkartea.
- Hainbat sentsibilizazio ekimen, hala nola, erakusketak, hitzaldiak, mahai inguruak...

Bertan antolatutako ekimenak hileroko egitarauan jaso eta zabaltzen ditu Udalak.

- Grupo para el cuidado mutuo entre mujeres víctimas de violencia machista.
- Centro de documentación: feminismo, interculturalidad y cooperación.
- Oficinas: Áreas de Igualdad, Interculturalidad y Cooperación del Ayuntamiento y Asociación AMHER SOS Racismo.
- Acciones de sensibilización: exposiciones, conferencias, mesas redondas...

El Ayuntamiento hace público el programa a través de un folleto mensual.

AMHER SOS - ARRAZAKERIA
SOS - RACISMO

Florida, 28

667 710 928 / 650 294 390 / 671 116 414

amhersosarrazakeria@gmail.com

@amhersosarrazakeria

@AmherSos

@gaztebizilagunak

Hernaniko elkarte multikulturala, irabazi asmorik gabeko elkartea da, 2004an sortua. Pertsona migratuen inklusioa landu eta berdintasuna, elkarbizitza eta aniztasunarekiko errespetua sustatzeko lanean dihardute. Harrera, aholkularitza, atzerritarren arloko laguntza eta sentsibilizazio jarduerak egiten dituzte.

Es una asociación multicultural de Hernani, sin ánimo de lucro, creada el año 2004. Trabaja por la inclusión de las personas migradas y por la promoción de la igualdad, la convivencia y el respeto a la diversidad. Realiza actividades de acogida, asesoramiento, asistencia y sensibilización en materia de extranjería.

Hezkuntza
Educación

Hernaniko Udala.
Hezkuntza Saila /
Ayuntamiento de Hernani.
Departamento de Educación

Aristizabal kalea, 7

943 33 70 41

hezkuntza@hernani.eus

Hernanin aukera zabala dago haur eta nerabeek beren ikasketak herrian bertan egiteko. 0 urtetik hasi eta 16 urtera bitarteko Derrigorrezko Hezkuntza zikloa oso-osorik burutu daiteke Hernaniko ikastetxeetan, baita Batxilergoa eta Lanbide Heziketako hainbat ziklo ere.

Kalitatezko hezkuntza euskalduna eskaintzen da Hernaniko ikastetxeetan: hezkidetzan oinarritutako heziketa, ingurumena zaintzeaz arduratzen dena; guraso, irakasle eta ikasleen arteko elkarlana bultzatzen duena; aniztasunari arreta jartzen diona, komunitate osoaren inklusioa helburu duena eta doakoa. Finean, herrian txertatutako eskola, herriko bizimoduarekin bat egiten duena.

En Hernani existe un amplio abanico de posibilidades para que los niños, niñas y adolescentes puedan realizar sus estudios. El ciclo de Educación Infantil (de 0 a 6 años) y la etapa obligatoria (de 6 a 16 años) se pueden desarrollar íntegramente en los centros docentes de Hernani. También el Bachillerato y varios ciclos de Formación Profesional.

Se ofrece una educación euskaldun de calidad en los centros educativos de Hernani, una educación en coeducación que vela por la conservación del medio ambiente, que fomenta la colaboración entre padres y madres, profesorado y alumnado, que atiende a la diversidad, promueve la inclusión de toda la comunidad y todo ello de forma gratuita. En definitiva, una escuela integrada en el pueblo que se identifica con la vida local.

IKASTETXEAK

0–2 urte
- Haur Eskola publikoa
- Aratz Ikastola

CENTROS ESCOLARES

0-2 años
- Escuela Infantil Pública
- Ikastola Aratz



2–12 urte

- Aratz ikastola
- Elizatxo ikastola
- Langile ikastola
- Txirrita herri eskola
- Urumea ikastola

12–16 urte

- Hernani Institutua
- Aratz ikastola

16 urtetik aurrera

- Udal ikastetxea: Oinarrizko Lanbide Heziketa
- Hernaniko Lanbide Eskola: Oinarrizko Lanbide Heziketa, Erdi mailako eta Goi mailako heziketa zikloak
- Hernani Institutua: Batxilergoa

Helduentzat (18 urtetik gorakoentzat)

- Helduen Heziketarako Ikastetxea

2-12 años

- Ikastola Aratz
- Ikastola Elizatxo
- Ikastola Langile
- Escuela pública Txirrita
- Ikastola Urumea

12-16 años

- Instituto Hernani
- Ikastola Aratz

A partir de 16 años

- Centro Municipal: Formación Profesional Básica
- Escuela Profesional de Hernani: Formación Profesional Básica, Ciclos Formativos de Grado Medio y Superior
- Instituto Hernani: Bachillerato

Adultos (mayores de 18 años)

- Centro de Educación de Personas Adultas

MUSIKA ESKOLAK

musikaeskola.hernani.eus
Atzieta kalea, 4
943 33 70 50
zuzen.musika@hernani.eus

"HERNANI" MUSIKA ESKOLA PUBLIKOA

Adin guztietako ikasleei zuzendua, musika-hezkuntza nahiz instrumentuak jotzen ikasteko.

Aristizabal kalea, 5
943 33 70 41
hezkuntza@hernani.eus

"KANTUZ" MUSIKA ESKOLA

Adin guztietako ikasleei zuzendua, gitarra jotzen ikasteko.

ESCUELAS DE MÚSICA

ESCUELA PÚBLICA DE MÚSICA "HERNANI"

Dirigido al alumnado de todas las edades y destinado a aprender educación musical e instrumentos.

ESCUELA DE MÚSICA "KANTUZ"

Dirigido a personas de cualquier edad, para aprender a tocar la guitarra.



Haur, nerabe eta gazteak Infancia, adolescencia y juventud

Udal sail honetatik haur, nerabe eta gazteen garapen integrala sustatzen da. Aisialdi hezitzailea, informazioa-komunikazioa eta baliabideen eskaintza jorratzen ditu nagusiki.

Saileko lana zerbitzu eta jarduera ezberdinetan gorpuzten da, besteak beste:

- Gaztelekua
- #GAZTETUHERNANI gazte-kontseilua
- Gazte Lokaletarako Bitartekaritza Zerbitzua

Desde esta área municipal se promueve el desarrollo integral de la infancia, adolescencia y juventud. Se centra en el ocio educativo, la información-comunicación y la oferta de recursos.

El trabajo en el Área se materializa en diferentes servicios y actividades, entre ellas:

- Gaztelekua
- Consejo de Juventud #GAZTETUHERNANI
- Servicio de Mediación en Locales Juveniles

Aristizabal kalea 7, behea

943 575 435 /
943 337 004

605 715 607

Astelehenetik ostiralera
De lunes a viernes:
9:00 -14:00

gazteria@hernani.eus

@gazteria
@gaztetuhernani
@gaztetuhernani

- **Gazte Informazio Bulegoa**
- **Gazteen emantzipaziorako (alokairuak) dirulaguntzak**

Udalekuak eta nerabeentzat ikastaro zein tailer anitzak ere antolatzen dira, eta astean zehar zein asteburuetarako ikasketetarako gelak ahalbidetzen dira.

Udal zerbitzuez gain, herri mailan ere gazte eta nerabeen aisialdirako elkarte eta eragile anitzak daude.

- Oficina de Información Juvenil
- Subvenciones para la emancipación juvenil (alquileres)

También se organizan colonias de verano y cursos y talleres para adolescentes, posibilitando aulas de estudios, tanto a lo largo de la semana como los fines de semana.

Además de los servicios municipales, a nivel local existen numerosas asociaciones y agentes de ocio para jóvenes y adolescentes.



Informazio orokorra Infor-mación general

HONDAKINAK
RESIDUOS

Hernanin hondakinak atez ate biltzen dira, hau da, etxebizitza bakoitzak lau hondakin mota bereizten ditu: ontzi arinak, papera eta kartoia, organikoa eta errefusa. Udalak hondakin mota bakoitza jasotzeko egutegi bat ezarri du eta herritarrek dagokien zintzilikarioan uzten dute jaso beharreko hondakina.

Etxeko olioa eta beira ateratzeko, herrian zehar hainbat hondakin ontzi berde aurkituko dituzu. Horrez gain, eskuko telefonoak, pilak edota hondakin elektroniko txikiak jasotzeko Garbigune txikiak ere badira herriko puntu ezberdinetan.

En Hernani se recogen puerta a puerta y por separado, separando en casa cuatro tipos de residuos: envases ligeros, papel y cartón, orgánico y rechazo. El Ayuntamiento ha establecido un calendario para la recogida de cada tipo de residuo, de forma que se deposita cada residuo en el correspondiente colgador el día que corresponda.

Para el aceite y el vidrio encontrarás recipientes verdes ubicados en diversos puntos del municipio. Además, existen pequeños Garbigunes para teléfonos móviles, pilas o pequeños residuos electrónicos en diferentes lugares de Hernani.

Hernaniko Udala,
Udaletxeko 4. solairua

900 840 090 /
943 337 000

hondakinak@hernani.eus

Azkenik, autokonposta eta auzokonposta egiteko aukera eskaintzen da (49 etxola daude herrian barreiatuta. Guztira, 1.644 familiak konpostatzen dute egun).

Por último, se ofrece la posibilidad de realizar el autocompostaje y compostaje comunitario (49 casetas diseminadas por el municipio. Actualmente hay 1.644 familias que hacen compost).

GARRAIO PUBLIKOA
TRANSPORTE PÚBLICO

Hernanin garraio publiko zerbitzu zabala dago eskualdeko herriekin eta Donostiarekin konektatzen gaituztenak.

- Herri barneko zerbitzua. Hernaniko auzo ezberdinak elkar lotzen dituen zerbitzua dago, *Hiribusa*. Ordutegia kontsultatzeko: www.hernani.eus/eu/udal-garraio-publikoa
- Eskualdeko gainerako herrietarako zein Donostiarako autobus zerbitzuaren lineak eta ordutegiak: www.lurraldebus.eus
- Azkenik, Renfek eskaintzen duen tren zerbitzuak Irundik Legazpira arteko herriekin konektatzeko aukera ematen digu. Informazio eta ordutegiak kontsultatzeko: www.renfe.com/es/es/cercanias/cercanias-san-sebastian/horarios

Hernani cuenta con un amplio servicio de transporte público que nos conecta con los pueblos de la comarca y con Donostia-San Sebastián.

- Servicio urbano. Existe un servicio que conecta los diferentes barrios de Hernani, llamado *Hiribusa*. Para consultar el horario: www.hernani.eus/eu/udal-garraio-publikoa
- Servicio de autobuses para el resto de la comarca y Donostia: Líneas y horarios: www.lurraldebus.eus
- Por último, el servicio ferroviario que ofrece Renfe permite la conexión con las localidades que están entre Irún y Legazpia. Para consultar información y horarios: www.renfe.com/es/es/cercanias/cercanias-san-sebastian/horarios

MUGI TXARTELA

Garraio publikoak hobariak eskaintzen ditu, bidaia kopuruaren arabera prezioak aldatzen direlarik. Internet bidez edo prentsa saltokietan egin dezakezu.

TARJETA MUGI

Es una tarjeta de transporte público que ofrece descuentos en función del número de viajes realizados. Puedes solicitarla a través de Internet o en los puntos de venta de prensa.

ZERGAK ETA TASAK
IMPUESTOS Y TASAS

Herritar guztiok, hainbat betekizun ere baditugu herrian bizi garen neurrian eta hainbat zerbitzu eta baliabide zerga eta tasen bitartez ordaintzen ditugu: hondakinak biltzea, ur zerbitzua edota ibilgailuen gaineko zerga dira horietako adibide batzuk.

Herritarren zergen betebeharrak "Egutegi fiskala" izena duen udal dokumentuan jasoak daude. Hauen inguruko informazio gehiago eska dezakezu udaletxean bertan edota telefono hauetara deituz:

Bilketa bulegoa:

- 943 33 70 34
- 943 33 70 45

Todas las personas tenemos una serie de obligaciones cuando nos empadronamos: pagamos impuestos y tasas por servicios y recursos como la recogida de residuos, el servicio de agua o los relativos a vehículos.

Las obligaciones tributarias están recogidas en el documento municipal "Calendario Fiscal". Más información en el Ayuntamiento o llamando a los siguientes teléfonos:

Oficina de Recaudación:

- 943 33 70 34
- 943 33 70 45

Agustindarren plaza 6,
1. solairua

943 24 89 00

udaltzaingoa@hernani.eus

UDALTZAINGOA
POLICÍA MUNICIPAL

Gartzia Goldaraz, 3

POSTA ARRUNTA
SERVICIO POSTAL DE CORREO ORDINARIO

Correos. Posta arruntaren bidalketarako gune erreferentziazkoa da.

Oficina de Correos. Es la oficina para el envío y otros servicios de correo ordinario.



INTERNET-ERAKO SARBIDEAK
LUGARES DE ACCESO A INTERNET

- Wifi puntuak. Honako bi puntu hauetan aurkituko duzu, erabiltzaile eta pasahitza eskatu behar da Hernaniko Liburutegian (dohainik).
  - Biteri Kultur Etxea
  - Udaletxea

- Puntos Wifi. Hay dos lugares donde conectarse. Es necesario solicitar usuario y contraseña en la Biblioteca de Hernani (servicio gratuito).
  - Biteri Kultur Etxea
  - Ayuntamiento

- Internet eta ordenagailuak:
  - KZ gunea. Biteri Kultur Etxean kokatuta dago, eta ordenagailuak eta internet zerbitzua eskaintzen ditu, doan.

- Internet y ordenadores:
  - Podrás disfrutar de ellos en "KZ gunea". Está ubicada en Biteri Kultur Etxea, y ofrece gratuitamente el uso de ordenadores y servicio de internet.

Biteri Kultur Etxea

Nafar Kalea, 18

Astelehenetik ostiralera
De lunes a viernes:
9:00 – 22:00

Larunbatetan / Sábados:
9:00 – 13:00

Udaletxea

Gudarien plaza, 1

Astelehenetik ostiralera
De lunes a viernes:
8:00 -14:00.

Astearte eta ostegunetan
Martes y jueves:
8:00-19:00

Hernaniko Udala

www.hernani.eus

Gudarien plaza, 1 - 943 337 000